

世界动物故事经典

小不点与袋鼠历险记

(澳) 埃塞尔佩德莉 著
刘国彬 译



京华出版社

小不点与袋鼠历险记

(澳) 埃塞尔·佩德利著
刘国彬 译

京 华 出 版 社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

小不点与袋鼠历险记/(澳)佩德利 (Pedley, E. C.) 著; 刘国彬译. —北京: 京华出版社, 1997. 6

(世界动物故事经典)

ISBN 7-80600-209-X

I. 小… I. ①佩… ②刘… III. 儿童文学-长篇小说-澳大利亚-现代 IV. I611.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 08998 号

京华出版社出版发行

(100011 北京市安外青年湖西里甲 1 号)

北京孙史山印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

*

787×1092 毫米 32 开 3.875 印张 77 千字

1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—10000 定价: 4.00 元

致小读者们

我建议所有的小读者们都读一下这本书。

这本书写小多特（小不点之意）在丛林里迷了路，幸亏得到好心的袋鼠妈妈的帮助和照料，带着她在丛林里找路回家，经历了种种危险和困难，在各种善良的动物的帮助下，终于化险为夷，回到了父母身边。

这个故事虽属虚构，实际上并不可能发生，但是却很有意义，值得翻译过来介绍给小读者们。

首先，这本书使我们大开眼界，仿佛参观了一次动物园，认识了很多澳大利亚所特有的动物如鸭嘴兽、狐蝠、树袋熊（考拉）、各种鹦鹉、叫声吓人的麻鴉、食蛇的笑翠鸟、会造亭子的蓝缎造园鸟、鸸鹋等等，使我们不但大开眼界，而且增长了知识。

更重要的是，它告诉我们，人和各种野生动物，应该是朋友。由于人类对土地、森林、河流和各种自然资源的开发利用，已大量破坏了众多动植物的生存环境，破坏了大自然的“生态平衡”。这种情形，给许许多多动植物带来了灭绝的灾难。我们如果任由这种情况发展下去，不仅会危及数量更多的动植物，而且最终还会威胁到我们人类的生存和发展。所谓“生态平衡”，其实就是存在于生物中的物质和能量的循环，即“生物链”（又叫“食物链”）。比如说，羊吃草，狼吃羊，

狼和羊的粪便及狼死后的尸体，经细菌的分解又变成了草的肥料。这种草—羊—狼—草的循环便是一种简单的生物链的各个“环节”。假如草没有了，羊和狼便无法生存，这个生物链便崩溃了。当然这只是最简单的比喻，实际上生物链是远更复杂的很长的链条，其中还有众多分叉；少数物种的灭绝，尚不会立刻造成生物链的崩溃。人并不神圣，他也是地球上的一个物种，也是生物链上的一个环节。

随着社会的发展和科学的突飞猛进，地球上物种的灭绝速度加快了。据统计，列入灭绝或濒临灭绝的动植物的种类，每年至少有数十百种。长此下去，物种会越来越稀少，使生物链受到严重威胁。生物链如果崩溃了，人类恐怕也难逃灭绝的厄运。这并不是危言耸听！小朋友们，假如我们的生存环境被破坏了，我们就会失去赖以生存的家园，我们就会变得“无家可归”，那是多么可怕的情境啊！所以，我们一定要认识到，保护野生动植物，也就是保护我们自己，这是我们大家义不容辞的职责。

实际上，对野生动物构成最大威胁的，正是我们人类。我们的文明，是建立在对土地、草原、森林、河流、湖泊和各种地球资源的开发利用之上的。这种开发，实质上是对动植物王国的侵略、占领及对之实行“种族灭绝”的政策。对野生动物，人已不只是加以利用，很多人是以杀死野生动物来取乐的。对于这种行为，本书的作者表示了极大的愤慨，专门花了一章的篇幅来写野生动物对代表“人”的多特进行“公诉”和“审判”。这一审判虽然以滑稽剧的方式进行，却很好地表现了各种野生动物的可爱和处境的悲惨。作者在90年前便呼吁保护野生动物，这种远见卓识实在使我们钦佩和

感动。

不过，应该顺便指出的是，作者把澳大利亚的土著民族描绘成残忍野蛮和落后的化外之人，这不能不说是作者种族主义偏见的反映。但从全书来说，这恐怕是唯一的美中不足。

我们的国家是个发展中的国家，要发展和改革开放，就得包括对动植物的各种资源的开发和利用。这种开发，不可避免地会危及各种动植物的生存环境，弄得不好就会使许多动植物灭绝。这可真是个难题！所以，小朋友们，让我们行动起来，呼吁你们的父母和亲戚朋友，在建设我们更美好的家园的同时，一定要考虑给各种野生动植物保留一片足供它们生息繁衍的天地！我觉得，在你们读完这本书后，你们也应建议你们的父母读一读这本书，并参加到保护野生动植物的行列之中。

让我们携起手来，立志成为野生动植物的爱好者和保护者，使这个世界变得更加美丽！

译 者

1996年12月24日

目 录

致小读者们	(1)
第一章 多特迷路遇袋鼠妈妈	(2)
第二章 危险的饮水坑	(11)
第三章 笑翠鸟救多特	(18)
第四章 向鸭嘴兽问路	(25)
第五章 负鼠报信	(39)
第六章 可爱的考拉	(44)
第七章 遭遇土著和野狗	(51)
第八章 死里逃生	(57)
第九章 袋鼠妈妈讲的故事	(67)
第十章 造园鸟的舞会与鸸鹋	(71)
第十一章 丛林鸟兽公审多特	(87)
第十二章 鸸鹋指路	(100)
第十三章 多特回家	(105)
尾 声	(113)

献给澳大利亚的孩子们，
希望他们能对本国许许多多美
丽、善良、快乐的野生动物加以
同情与爱护。由于无情地屠杀，
它们无疑正面临灭绝的厄运。

第一章

多特迷路遇袋鼠妈妈

小不点多特在丛林里迷了路，心里感到很害怕。

她真的害怕极了，哭也哭不出来，只好站在一小块干燥的空地中央，望着周围那些高高矮矮带刺的灌木丛。这些小灌木把她身上的衣服撕成了碎片，划破了她裸露的双腿和两脚，血也流了出来；她的双手和两臂也给刺扎破了，因为她一连好几个小时在这些灌木丛里拼命乱钻，一心想找到回家的路。有时候，她抬头望一下天空，但是只能看见一小块儿的天，因为大树好像竭力把弯弯曲曲的树枝伸向天空，结果树叶把蓝天给挡住了。她只能看见茂密的树叶丛中一小块一小块的蓝天。耀眼的阳光减弱了，于是她想天一定不早了，黑夜很快就会到来。

想到自己迷了路，并且得独自一人呆在荒野的丛林里过夜，这使多特害怕得喘不过气来，那累坏了的双腿不由自主地颤抖起来。她完全失去了找到家的希望，于是一屁股坐在最大一棵桉树的树脚下，两手掩住脸俯在膝上，陷入了沉思之中。

记得妈妈曾经说过，在她做午饭的时候，可以去采些丛林里的野花。这像是很久很久以前的事了。多特还想起，妈妈曾嘱咐她，不要走到农舍视线以外的地方。自己要是早记住这一点就好了！但在她摘那些漂亮的野花时，一只野兔突然从脚边蹦了出来，蹦跳着向丛林跑去，于是她便在后面紧追。当她发现抓不住那兔子时，才发觉已看不到自己那座农舍的家了。多特漫无目的地乱走了一阵，由于心里害怕，于是便跑了起来，根本不知道每走一步，自己便离家越远。

她坐在那棵大树下，这个地方，离她父亲的住地有好几英里远，谁要找到她都极为困难。她感到自己已离家很远，便开始想家里这时会发生些什么事。她记得不久以前，邻居家有个小男孩丢了，他的母亲便来到她们家求人帮忙去找他。于是她爸爸便骑上那匹栗色大马走了，从附近各个聚居区里带了一群人来帮助寻找。她记得他们是在晚上回来的，那些陌生的叔叔们她以前根本没见过。这些人中有老人、成年人和小伙子，全都骑着马，鞍具是随便找个东西充数。他们走进屋里，语气沉重地大声谈话，吵吵嚷嚷，显得很吓人。他们又高又黑，脸色严峻，胡须粗短，说话声调古怪，像是设法小声说话似的。

一连好几天，这些人来来去去，每来去一次便显得更加忧郁，话也越来越少。那小男孩的母亲常跑来她家里，一来便

哭，而那些男人则继续去丛林里寻找那小男孩。一天晚上，多特的父亲独自回来了，她妈妈和小男孩的妈妈接着急匆匆地离开了她家。很晚的时候，妈妈哭着回来了，爸爸则坐在火炉旁抽着烟，显得十分伤心。尽管这小男孩给找到了，她却从此再也没有看见过他。

她不知道所有这些粗壮的大人们是否正骑着马进丛林里寻找她，是否过了许多天后他们便会找到她，是否谁也再也见不到她了。她好像看到妈妈在哭，爸爸满脸愁容，而所有的叔叔们则神情严肃。这些想法使她难过极了，于是便开始哭了起来。

多特不知道在孤独和害怕中哭了有多久，她用她那双小手掩住脸伏在膝上，为的是不去看她在其中迷了路的那残忍的野丛林。好像过了很长一段时间，她才鼓起勇气，把手从泪流满面的脸上拿开，再次看了看她所在的光秃秃的那块干地和周围那些灌木和大树。这些树木像把她关在监牢里似的把她围了起来，显得一片荒凉。当她抬头向上看时，吃惊地发现自己再也不是独自一人了。她看见一只灰色的大袋鼠蹲在她前面不远的地方，于是便把一切痛苦与害怕全忘光了。最使人感到吃惊的是，这只袋鼠似乎完全明白多特遇到了麻烦，并且为她难过似的，因为沿着这动物那柔软的灰色小嘴，有两滴小小的眼泪正慢慢流下来。当多特用她圆溜溜的蓝眼睛抬头惊奇地看着它时，这袋鼠没有跳着跑开，而是呆在原地有点迷惑不解并同情地看着多特。忽然间，这大袋鼠似乎想起了个主意，于是便轻快地跳着跑进了灌木丛里。多特看见它在那里跳来跳去，像是在找什么似的。这动物很快便转回来了，黑色的双手捧着一把草莓。这是些漂亮的草莓，有绿色

的，有红色的，有蓝色的，还有一些是白色的。袋鼠把草莓向多特递过去，于是她高兴地接了过来。当这只友好的动物像是希望她把草莓吃掉时，多特便高兴地这样做了，因为她已经开始感到饿了。

吃了几个草莓之后，一件十分奇怪的事情发生了。多特刚才一个人呆在丛林里时，一切全都显得死一般地寂静，一点儿声音也没有，有的只是高高的树顶上被阵阵微风吹过所发出的轻轻的沙沙声。周围一切静极了，使她倍感孤独。但是现在，吃过这些小小的甜草莓之后，多特吃惊地听见到处都有声音。最初，这听起来像是梦里听见的声音，模糊而又遥远，但很快便变得越来越近，越来越响亮，越来越清楚，到了最后，整个丛林似乎到处都是说话声。这些声音都是很低的，有些甚至是很轻的低语声和吱吱声，但却为数众多，且似乎无处不有。这些声音是从地里、灌木丛里、树丛里及空中传来的。多特转头向四周看，想知道声音是从哪里传来的，但所有声音却又似乎都是一样的。成百上千的蚂蚁，种类繁多，大小不一，正匆匆回巢去。几只蜥蜴在干枯的树枝和稀稀落落的草里跑来钻去。一些蚂蚱和树上的鸟则飞来飞去。这时，多特明白过来，知道她不仅能听见，而且能听懂丛林里所有昆虫和所有动物所说的话了。

在所有这段时间里，这袋鼠一直在说话，只是多特因为太吃惊了才没去听它说些什么。但现在，这只善良的动物那柔和的轻声引起了她的注意，并发现这只袋鼠还在叨叨地说着。

“我立刻明白你出了什么事了，”袋鼠说道，“因为我也有同样的感觉。我也像你那样一直很不幸，自从我那小袋鼠丢

了我就有这种感觉。你一定也丢了什么东西吧。告诉我你丢的是什麼，好吗？”

“我找不着回家的路了，”多特边说边担心这袋鼠是否能听懂她的话。

“没错吧！”袋鼠对它自己的聪明显得很高兴，“我知道你有什么东西找不着了！这种感觉很不好受吧？你觉得心里空空的，对吗？你还对什么都没胃口——甚至连最嫩的草也不想吃。自从找不着我那小袋鼠后，我就一直这样。好吧，告诉我，你说的那路是个什么样子的，也许我能帮你找到它。”这动物满有把握地说道。

多特觉得，她必须对自己说的“找不着回家的路”是什么意思解释一番，袋鼠对此显得很感兴趣。

听多特说完后，袋鼠说道：“是呀，你们人就是这样，你们根本适应不了这种野外生活！当然了，要是你在一个地方只有一个家，那你一定会找不着它！要是你在什么地方都有家，那就永远丢不了啦。人在我们的丛林里根本不行，现在瞧瞧你自己。你怎么比得上一只袋鼠呢？瞧你那身古怪的假衣服。今天你一路走到这里时给撕掉了好些，你差不多只剩下一张皮啦。现在你瞧我这身衣服。我今天跑跑跳跳可比你多啦，可你瞧我的衣服却没损坏一点儿。我实在不知道你们的毛为什么竟长在了头顶上。”它若有所思地，同时好奇地瞧着多特那长长的浅黄色卷发说：“这么多的毛长在这个地方可真傻！你瞧，我们这地方只有一点儿毛；因为我们不想使我们的头在澳洲太阳的照晒下变得更热。现在你那身假衣服差不多全没了，你不是好多了吗？要是把你头上那些没用的毛剪成小短毛并让它们长在你那可伶的裸露的身上，那不是更

好吗？我真不知道你们人类为什么成了这个样子。”它的话说完了，可脸上还是迷惑不解的样子。

多特好一阵子觉得真应该为自己这样不适应丛林生活和为所有的毛只长在头顶上做点辩解。但不知怎么回事，她却想道，一个小姑娘一定是个比袋鼠更胜一筹的动物，尽管后者肯定显得是十分优越的一种动物。于是她便一言不发，再次开始吃起草莓来。

“你千万别再吃这些草莓了！”袋鼠焦急地说道。

“为什么？”多特问道，“它们味道很好，我也饿得很。”

袋鼠轻轻地从多特手里把草莓拿过来扔了出去，说道：“你知道，要是吃得太多，那你就会懂得太多啦。”

多特争辩道：“一个人不管懂得多少都不算多。”

“这可不对。”袋鼠急忙说道，“这些草莓要是吃多了，你就会懂得太多，结果就会消化不良，然后你就会很不好受。我不想再让你不好受了，因为我准备去帮你找那‘找不着了的路’。”

一提到给她找路，倒使多特回想起自己所处的困境，而在她奇怪竟能与袋鼠谈话时，却把这种情形给忘记了好一阵子。她再次变得伤心起来。看到天色越来越暗，她于是又想起了爸爸妈妈。她多么希望和他们在一起，让他们搂着亲着。想到这儿，她那蓝蓝的眼睛里再次流出了眼泪。

“你的双眼使我想起了两朵带边的紫罗兰，上面凝结着露珠，或沾着雨后的水滴。”袋鼠说道，“你为什么哭啦？”

“我在想呢。”多特说道。

“噢，别去想！”袋鼠恳求地说道，“我自己从来不想。”

“我忍不住！”多特解释道。“那你干什么呢？”她问道。

“我总是突然得出结论的。”袋鼠说着，很快一蹦跳出十英尺远。它轻轻一蹦又跳回到多特前面，并接着说道：“这就是我从来不会头疼的原因。”

“好袋鼠！”多特说道，“你知道哪儿有水吗？我渴极了！”

“你当然口渴啦。”袋鼠说道，“太阳下山时所有动物都口渴。我自己也口渴了。可是最近的水坑离这儿也好远哩，因此我们最好现在就动身前去。”

小多特费力地站起身来，跑了这么多路把她累坏了，她觉得周身发僵，两条腿累得没有一点儿力气，刚走了几步就摇摇晃晃倒了下来。

那袋鼠同情地瞧着这个小姑娘，说道：“可怜的小人儿，你那两条腿真不中用。我真不明白，你们怎么能没有尾巴呢？那水坑可远着啊。”它看着躺在地上的多特，叹了口气，实在不知道该怎么办才好。突然间，它脸上露出了喜色。“我有主意了。”它高兴地说道，“你走进我的育儿袋，我带着你到水坑，这要比蚂蚱开口叫还快。”

多特小心谨慎而又胆怯地按袋鼠的要求做了，结果发现自己身处其中的育儿袋是个非常舒适而柔软的袋子。看到多特舒服地呆在育儿袋里，袋鼠显得高兴极了。它高兴地叫道：“我觉得好像我那小袋鼠又在育儿袋里啦！”接着，它便蹦跳着穿过浓密的树丛，越过石块和灌木，越过干涸的溪流和倒地的大树。多特所感到的只是轻轻的摇晃，脸上吹过阵阵凉风，这使她十分高兴，于是便唱起歌来。

要想走得快，
我来巧安排。

丛林有火车，
呜，呜，呜，
火车是只大袋鼠。
但你要身轻，
它才好跳又蹦，
带你去旅行，
飞跑似流星。
我敢打个赌，
袋鼠的育儿袋，
胜过车厢千百倍。
啊，真诚朋友在何处？
就是丛林里这只好袋鼠。

“再会了，再会！”
蜥蜴来道别，
尾巴当手抹泪水。
“一路平安，一路平安！”
蚂蚱胆儿小，
只敢低声叫。
“他们出远门，
就得坐特快。”
袋鼠疾速跑，要与袋鼠赛一赛。
道路很通畅，
穿树过林风一样。
啊，真诚的朋友在何处？
就是丛林里这只大袋鼠。

火车快似马，
一直走到海角天涯，
千里万里离开家。
走到天边，
走到高山巅，
我和袋鼠一直走向前！
平原辽阔似田畴，
田畴是否有尽头，
我们就得不停往前走。
坐在袋鼠的育儿袋，
旅游世界真不赖！
啊，真诚的朋友在何处？
就是丛林里这只好袋鼠！